

Ecc

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

פָּנָיו וְעָז וְעָז פָּנָיו תְּאִיר אָדָם חֲכָמָת דְּבָר דְּבָר פִּשְׁר יוֹדַע וְיָמִי כִּתְחַלְכְּמִי מִי 1
他的脸 -和刚硬 他的脸 照亮 人的 智慧 事情的 解释 知道 -和谁 -如智慧人 谁
[H6440](#) [H5797](#) [H6440](#) [H0215](#) [H0120](#) [H2451](#) [H1697](#) [H6592](#) [H3045](#) [H4310](#) [H2450](#) [H4310](#)
יִשְׁנָא
被改变
[H8132](#)

谁如智慧人呢？谁知道事情的解释呢？人的智慧使他的脸发光，并使他脸上的怒气改变。

אֲנִי פִי- מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דְּבָרָת שְׁבוּעַת אֱלֹהִים: 2
我 口 君王的 你当遵守 -和关于 事情 誓言 神的
[H0589](#) [H6310](#) [H4428](#) [H8104](#) [H1700](#) [H7621](#) [H0430](#)

我劝你遵守王的命令；既指神起誓，理当如此。

אֵל- תְּבַהֵל מִפְּנֵי תִלְךָ אֵל- תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע כִּי כָל- אֲשֶׁר יִחַפֵּן 3
不要 急躁 从他面前 你去 不要 站立 -在事情中 恶的 因为 一切 那 他喜悦的
[H0408](#) [H0926](#) [H6440](#) [H3212](#) [H0408](#) [H5975](#) [H1697](#) [H3605](#)
יַעֲשֶׂה
他就做

不要急躁离开王的面前，不要固执行恶，因为他凡事都随自己的心意而行。

בְּאֲשֶׁר דְּבַר- מֶלֶךְ שְׁלֵטוֹן וְיָמִי יֹאמַר- לוֹ מַה- תַּעֲשֶׂה: 4
-在那 话语 君王的 权柄 -和谁 能说 给他 什么 你做的
[H1697](#) [H4428](#) [H7983](#) [H4310](#) [H0559](#) [H4100](#)

王的话本有权力，谁敢问他说「你做甚么」呢？

שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יָדַע דְּבָר רָע וּמִשְׁפָּט וְעֵת יָדַע לֵב חָכָם: 5
遵守 命令的 不 知道 事情 恶的 -和时节 知道 心 智慧人的
[H8104](#) [H4687](#) [H3808](#) [H3045](#) [H1697](#) [H6256](#) [H4941](#) [H3045](#) [H2450](#)

凡遵守命令的，必不经历祸患；智慧人的心能辨明时候和定理（原文是审判；下节同）。

כִּי לְכָל- חֲפִץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי- רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: 6
因为 -对一切 事情 有 时节 -和审判 灾祸 因为 大的 在他上
[H3605](#) [H2656](#) [H3426](#) [H6256](#) [H4941](#) [H0120](#)

各样事务成就都有时候和定理，因为人的苦难重压在他身上。

כִּי- אֵינְנוּ יָדַע מַה- שְׂיִהְיֶה כִּי כְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יַגִּיד לוֹ: 7
因为 他不是 知道的 什么 将要是的 因为 如同 将要是的 谁 告诉他
[H0369](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1961](#) [H1961](#) [H1961](#) [H5046](#)

他不知道将来的事，因为将来如何，谁能告诉他呢？

8 אין אדם שליט ברובה לכלוא את הרוח ואין שליטון ביום המות
 没有 人 掌权的 在精神上 囚禁 -和没有 在日子 那死亡的
[H0369](#) [H0120](#) [H7989](#) [H7307](#) [H3607](#) [H0853](#) [H7307](#) [H3117](#) [H7983](#) [H4194](#)

ואין משלחת במלחמה ולא ימלט רשע את בעליו:
 -和没有 释放 在战争中 -和不 拯救 邪恶 它主人的
[H0369](#) [H4917](#) [H4421](#) [H3808](#) [H4422](#) [H7562](#) [H0853](#) [H1167](#)

无人有权力掌管生命，将生命留住；也无人有权力掌管死期；这场争战，无人能免；邪恶也不能救那好行邪恶的人。

9 את כל זה ראיתי ונתון את לבי לכל מעשה אשר נעשה תחת
 - 一切 这 我看见了 -和放置 我的心 对一切 工作 那 被做的 在下面
[H0853](#) [H3605](#) [H2088](#) [H7200](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4639](#) [H3605](#) [H8478](#)

השמש עת אשר שליט האדם באדם לרע לו:
 -那太阳 时节 那 统治了 那人 在 人上 -为害 给他
[H8121](#) [H6256](#) [H7980](#) [H0120](#) [H0120](#) [H1020](#) [H0120](#)

这一切我都见过，也专心查考日光之下所做的一切事。有时这人管辖那人，令人受害。

10 ובכן ראיתי רשעים קברים ונכאוי וממקום קדוש יהלכו וישתכחו
 -和如此 我看见了 恶人们 被埋葬的 -和他们来了 -和从地方 圣洁的 他们行走 和他们被忘记了
[H7200](#) [H7563](#) [H6912](#) [H0935](#) [H4725](#) [H6918](#) [H1980](#) [H7911](#)

בעיר אשר כן עשו גם זה הבל:
 -在城中 那 如此 他们做的 也 这 虚空
[H1571](#) [H2088](#) [H1892](#)

我见恶人埋葬，归入坟墓；又见行正直事的离开圣地，在城中被人忘记。这也是虚空。

11 אשר אין נעשה פתום מעשה הרעה מהרה על כן מלא לב בני
 因为 没有 被执行的 判决 工作 -那恶的 迅速 因此 所以 充满了 心 儿子们
[H0369](#) [H6599](#) [H4639](#) [H4120](#) [H4120](#) [H4390](#)

האדם בהם לעשות רע:
 -那人的 在他们中 行恶 恶
[H0120](#)

因为断定罪名不立刻施刑，所以世人满心作恶。

12 אשר חטא עשה רע מאת ומאריך לו כי גם יודע אני אשר
 那 罪人 行 恶 百次 -和他延长 给他 因为 也 知道的 我 那
[H2398](#) [H3967](#) [H0748](#) [H1571](#) [H3045](#) [H0589](#)

יהיה טוב ליראי האלהים אשר ייראו מלפניו:
 将要好的 好 给敬畏 那 -那神的 那 他们敬畏的 在他面前
[H1961](#) [H3372](#) [H0430](#) [H3372](#) [H6440](#)

罪人虽然作恶百次，倒享长久的年日；然而我准知道，敬畏神的，就是在他面前敬畏的人，终久必得福乐。

13 וטוב לא יהיה לרשע ולא יאריך ימים כצל אשר איננו ירא
 -和好处 不 将要有的 给恶人 -和不 延长 日子 如影子 因为 他不是 敬畏的
[H3808](#) [H1961](#) [H7563](#) [H3808](#) [H0748](#) [H3117](#) [H6738](#) [H0369](#) [H3373](#)

מלפני אלהים:
 -在面前 神的
[H6440](#) [H0430](#)

恶人却不得福乐，也不得长久的年日；这年日好像影儿，因他不敬畏神。

יֵשׁ- הַבֶּלְ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל- הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים אֲשֶׁר מְנִיעַ אֲלֵהֶם 14
 有 虚空 那 被做的 在 那地上 那 有 义人 那 临到 到他们
[H0413](#) [H5060](#) [H6662](#) [H3426](#) [H0776](#) [H1892](#) [H3426](#)

כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וְיֵשׁ- הַרְשָׁעִים אֲלֵהֶם שְׂמֹנֶיֶע אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִיקִים אֲמַרְתִּי שָׁנָם- זֶה
 如同行为 那恶人的 和有 恶人 临到的 到他们 如同行为 那义人的 我说了 那也 这
[H2088](#) [H1571](#) [H0559](#) [H6662](#) [H4639](#) [H0413](#) [H5060](#) [H7563](#) [H3426](#) [H7563](#) [H4639](#)

הַבֶּלְ:
 虚空
[H1892](#)

世上有一件虚空的事，就是义人所遭遇的，反照恶人所行的；又有恶人所遭遇的，反照义人所行的。我说，这也是虚空。

וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת- הַשְּׂמֹחָה אֲשֶׁר אֵין- טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי 15
 和我赞美了 我 - 那快乐 没有 好 在下面 那太阳 除非
[H8121](#) [H8478](#) [H0120](#) [H369](#) [H8057](#) [H0853](#) [H0589](#)

אִם- לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַת וְהוּא יִלְוֶנּוּ בְעִמְלֹו יְמֵי חַיָּו אֲשֶׁר- נָתַן-
 吃 若 和喝 和喜乐 和它 伴随他 在他劳苦中 日子 他生命的 那 赐给的
[H5414](#) [H3117](#) [H5999](#) [H1931](#) [H8055](#) [H8354](#) [H0398](#)

לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
 给他 那神 在下面 那太阳
[H8121](#) [H8478](#) [H0430](#)

我就称赞快乐，原来人在日光之下，莫强如吃喝快乐；因为他在日光之下，神赐他一生的年日，要从劳碌中，时常享受所得的。

כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת- לְבִי לְדַעַת חֵכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת- הַעֲנָוִן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל- 16
 当 我放了 我的心 知道 智慧和 和看见 - 那事务 那 被做的 在
[H6045](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2451](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5414](#)

הָאָרֶץ כִּי גַם בְּיוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנו רֹאֶה:
 那地上 因为 也 在白天 和在夜里 睡眠 在他眼中 他不是 看见的
[H7200](#) [H0369](#) [H8142](#) [H3915](#) [H3117](#) [H1571](#) [H0776](#)

我专心求智慧，要看世上所做的事。（有昼夜不睡觉不合眼的。）

וְרָאִיתִי אֶת- כָּל- מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת- 17
 和我看见了 一切 工作 那神的 因为 不 能 那人 找到 -
[H0853](#) [H4672](#) [H0120](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0430](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#)

הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת- הַשָּׁמֶשׁ בְּשַׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא
 那工作 那 被做的 在下面 那太阳 因由 那 劳苦 那人 寻找 和不 找到
[H4672](#) [H3808](#) [H1245](#) [H0120](#) [H5998](#) [H7945](#) [H8121](#) [H8478](#) [H4639](#)

וְגַם אִם- יֹאמֶר הַחֲכָם לְדַעַת לֹא יוּכַל לְמַצּוֹא:
 和也 若 说 那智慧人 知道 不 能 找到
[H4672](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2450](#) [H0559](#) [H1571](#)

我就看明神一切的作为，知道人查不出日光之下所做的事；任凭他费多少力寻查，都查不出来，就是智慧人虽想知道，也是查不出来。